

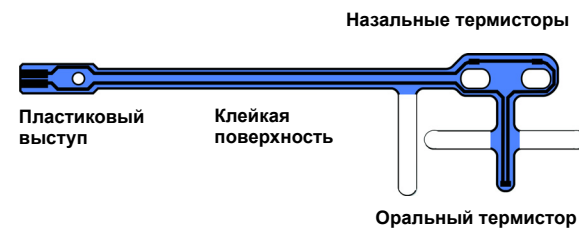
ru

Назначение

Одноразовый датчик BRAEBON 0518 cTherm представляет собой тонкий термальный датчик с клейким основанием, легко крепящийся к любой канюле, используемой при мониторинге воздушного потока пациента. Одноразовый датчик 0518 cTherm используется в исследованиях нарушений сна для качественного измерения респираторного потока с последующей передачей показаний в систему сбора данных. Для подсоединения одноразового датчика BRAEBON 0518 cTherm к стандартному самописцу используют интерфейсный кабель BRAEBON 0510BS, предназначенный для одноразового датчика cTherm и датчика дыхания.

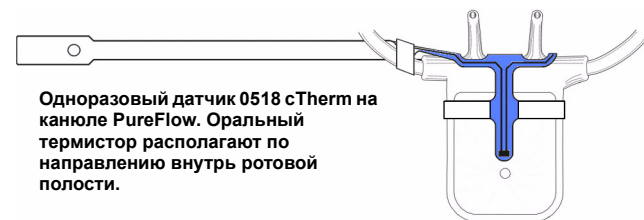
Предупреждение. Датчики, имеющие маркировку «для однократного применения» (одноразовые), ЗАПРЕЩАЕТСЯ очищать и использовать повторно. Датчики воздушного потока предназначены только для диагностических целей и не рассчитаны на применение в качестве монитора апноэ.

Внимание! В соответствии с федеральным законом США это устройство может быть продано только врачом или по его указанию. Датчики воздушного потока являются высокочувствительными устройствами и требуют осторожного обращения. Запрещается погружать батарейный отсек (кабеля 0510BS) в воду. погружать батарейный отсек (кабеля 0510BS) в воду.



Установка

1. Извлеките одноразовый датчик BRAEBON 0518 cTherm из упаковки.
2. Снимите бумажную подложку с одноразового датчика BRAEBON 0518 cTherm, чтобы открыть клейкую поверхность.
3. Проденьте назальные штырьки канюли сквозь отверстия в датчике. При этом клейкая поверхность должна быть направлена вниз, а элемент орального термистора должен находиться перед канюлей, как показано на рисунке. Синяя часть должна быть повернута к пациенту.
4. Осторожно сожмите, чтобы приклеить датчик к канюле. Обмотайте два конца клейкой ленты вокруг канюли.



5. Вставьте пластиковый выступ в разъем термистора BRAEBON 0510BS. Введите металлическую защелку в отверстие в одноразовом датчике BRAEBON 0518 cTherm и защелкните.



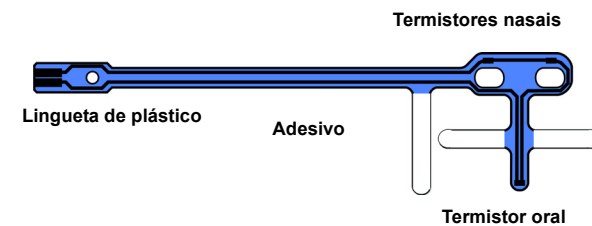
pt

Uso pretendido

O cTherm descartável BRAEBON 0518 é um sensor térmico com um revestimento de adesivo fino que foi fabricado para se fixar facilmente a qualquer cânula na monitoração do fluxo respiratório de um paciente. O cTherm descartável 0518 foi concebido para ser usado em estudos de distúrbios do sono como uma medida qualitativa de fluxo de ar respiratório para registro em um sistema de aquisição de dados. Use o cabo de interface do sensor de respiração e do cTherm descartável BRAEBON 0510BS para conectar o cTherm descartável BRAEBON 0518 ao equipamento de polígrafo padrão.

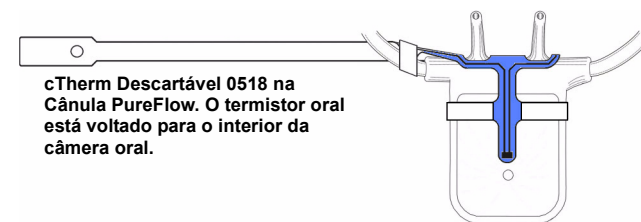
Advertência: Os sensores assinalados como sendo para uso único (descartáveis) NÃO devem ser limpos e reusados. Os sensores de fluxo respiratório só podem ser usados para fins de diagnóstico, não tendo como finalidade serem usados como um monitor de apneia.

Cuidado: A legislação federal nos EUA limita a comercialização deste equipamento por um médico ou por encomenda de um médico. Os sensores de fluxo respiratório são instrumentos frágeis e devem ser manuseados com cuidado. Nunca coloque o invólucro da bateria (do 0510BS) dentro de água em momento algum.

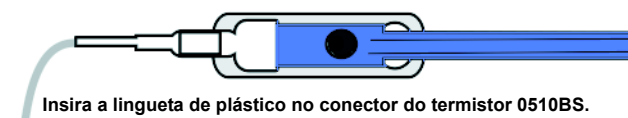


Configuração

1. Remova o cTherm descartável BRAEBON 0518 da respectiva embalagem.
2. Remova a película de papel do cTherm descartável BRAEBON 0518 para mostrar o adesivo.
3. Coloque os pinos nasais da cânula através dos orifícios no sensor, garantindo que o adesivo está voltado para baixo e que o termistor oral está em frente da cânula, conforme ilustrado. A parte azul estará voltada para o paciente.
4. Aperte gentilmente para garantir que o sensor se fixa à cânula. Enrole as duas linguetas adesivas em volta da cânula.



5. Insira a lingueta de plástico no conector do termistor BRAEBON 0510BS. Insira a mola de metal através do orifício no cTherm descartável BRAEBON 0518 e feche a mola.



BRAEBON

Disposable cTherm®

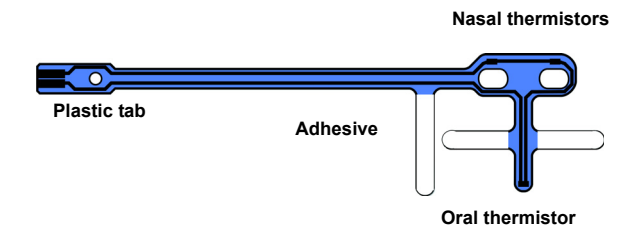
en

Intended Use

The BRAEBON 0518 Disposable cTherm is a thin adhesive backed thermal sensor designed to easily attach to any cannula used in monitoring a patient's airflow. The 0518 Disposable cTherm is intended for use during sleep disorders studies as a qualitative measure of respiratory airflow for recording into a data acquisition system. Use the BRAEBON 0510BS Disposable cTherm and Breath Sensor Interface Cable to connect the BRAEBON 0518 Disposable cTherm to standard polygraph equipment.

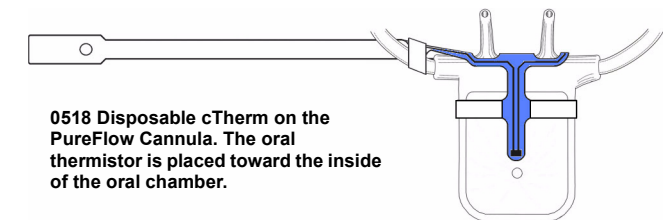
Warning: Sensors marked as single use (disposable) must NOT be cleaned and reused. Airflow sensors are for diagnostic purposes only and are not intended for use as an apnea monitor.

Caution: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician. Airflow sensors are sensitive instruments and must be handled with care. Never immerse the battery enclosure (of the 0510BS) at any time.

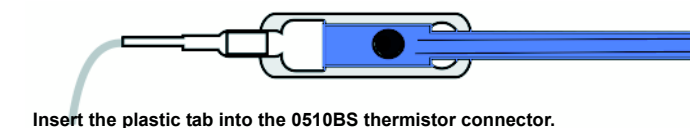


Setup

1. Remove the BRAEBON 0518 Disposable cTherm from its package.
2. Remove the paper backing from the BRAEBON 0518 Disposable cTherm to expose the adhesive.
3. Place the nasal prongs of the cannula through the holes in the sensor, ensuring the adhesive is down and the oral thermistor element is in front of the cannula, as illustrated. The blue will be facing toward the patient.
4. Gently squeeze to ensure the sensor sticks to the cannula. Wrap the two adhesive tabs around the cannula.



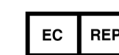
5. Insert the plastic tab into the BRAEBON 0510BS thermistor connector. Fit the metal snap through the hole on the BRAEBON 0518 Disposable cTherm and snap closed.



REF: 0518



BRAEBON Medical Corporation
1-100 Schneider Road
Kanata, ON, Canada, K2K 1Y2
01.613.831.6690



CEpartner4U BV
Esdoorniaan 13
3951 DB Mearn
The Netherlands
Tel: +31.343.442.524



© 2011 BRAEBON® Medical Corporation

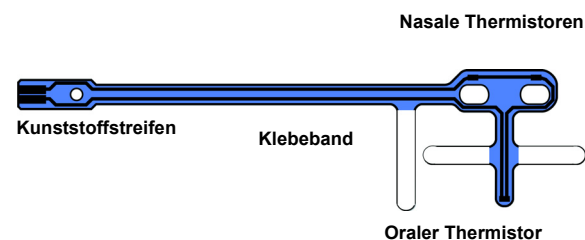
de

Zweckbestimmung

Der BRAEBON 0518 Einweg-cTherm ist ein Temperatursensor mit einer selbstklebenden Rückseite, der einfach an die bei der Überwachung des Atemstroms eines Patienten verwendeten Kanüle angebracht werden kann. Der 0518 Einweg-cTherm ist für Studien über Schlafstörungen als Qualitätsmessung des Atemstroms zur Aufzeichnung in einem Datenerfassungssystem vorgesehen. Der BRAEBON 0518 Einweg-cTherm wird über den BRAEBON 0510BS Einweg-cTherm und das Atemsensor-Schnittstellenkabel an einen herkömmlichen Polygraph angeschlossen.

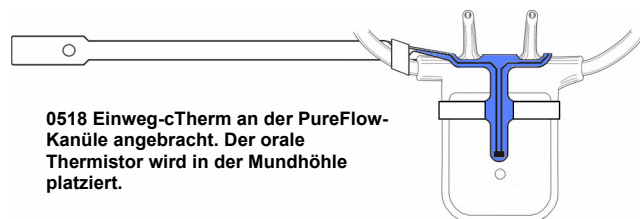
Warnung: Einwegsensoren dürfen NICHT gereinigt und wiederverwendet werden. Luftstromsensoren dienen ausschließlich der Diagnose und sind nicht zur Verwendung als Apnoeüberwachungsgerät vorgesehen.

Vorsicht: Gemäß dem US-Bundesgesetz ist dieses Gerät ausschließlich für den Verkauf an einen Arzt bzw. einen Verkauf in dessen Auftrag zugelassen. Luftstromsensoren sind empfindliche Instrumente und müssen sorgsam behandelt werden. Das Batteriefach (des 0510BS) darf nicht in Wasser getaucht werden..



Vorbereitung

1. Den BRAEBON 0518 Einweg-cTherm aus der Verpackung nehmen.
2. Die Papierrückseite des BRAEBON 0518 Einweg-cTherm entfernen, um das Klebeband freizulegen.
3. Die Nasalstifte der Kanüle durch die Löcher im Sensor führen und dabei sicherstellen, dass das Klebeband nach unten zeigt und sich der orale Thermistor vor der Kanüle befindet (siehe Abbildung). Das blaue Teil weist zum Patienten.
4. Leicht drücken, damit der Sensor an der Kanüle haftet. Die beiden Klebestreifen um die Kanüle wickeln.



5. Den Kunststoffstreifen in den BRAEBON 0510BS Thermistoranschluss einführen. Den Metallschnappverschluss durch das Loch in den BRAEBON 0518 Einweg-cTherm einführen und einrasten lassen.

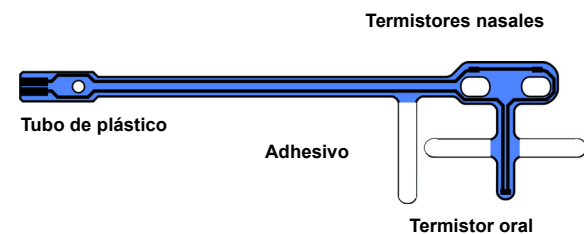
**es**

Uso previsto

El cTherm desechable 0518 de BRAEBON es un sensor térmico fino con adhesivo en la cara posterior diseñado para fijarse con facilidad a cualquier cánula usada para monitorizar el flujo de aire de un paciente. El cTherm desechable 0518 esta indicado para su uso durante los estudios de trastornos del sueño a fin de medir cualitativamente el flujo de aire respiratorio y registrarlo en un sistema de adquisición de datos. Use el cable de interfaz entre el cTherm desechable y el sensor de respiración 0510BS de BRAEBON para conectar el cTherm desechable 0518 de BRAEBON a cualquier polígrafo estándar.

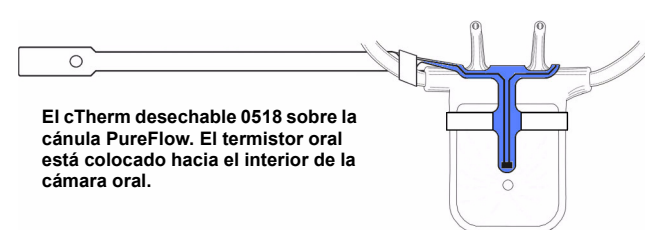
Advertencia: NO se deben limpiar ni reutilizar los sensores designados para un solo uso (desechables). Los sensores de flujo de aire se han diseñado con fines diagnósticos exclusivamente y no deben usarse como monitores de apnea.

Precaución: La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo por parte de un médico o a instancias suyas. Los sensores de flujo de aire son instrumentos sensibles y se deben manejar con cuidado. No debe sumergir el compartimento de la batería (del 0510BS) en ningún momento.

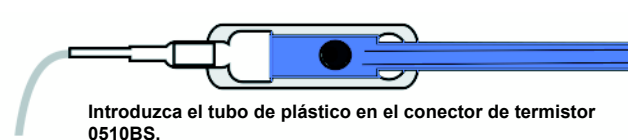


Instalación

1. Extraiga de su envase el cTherm desechable 0518 de BRAEBON.
2. Retire el papel del dorso del cTherm desechable 0518 de BRAEBON para dejar expuesto el adhesivo.
3. Introduzca las salidas nasales de la cánula a través de los orificios que hay en el sensor asegurándose de que el adhesivo esté boca abajo y que el elemento de termistor oral se encuentre enfrente de la cánula, tal como se indica en la ilustración. La parte azul estará mirando de cara al paciente.
4. Presione ligeramente para garantizar que el sensor se adhiera a la cánula. Envuelva las dos lengüetas adhesivas alrededor de la cánula.



5. Introduzca el tubo de plástico en el conector de termistor 0510BS de BRAEBON. Encaje el enganche metálico en el cTherm 0518 de BRAEBON a través del orificio y déjelo cerrado.

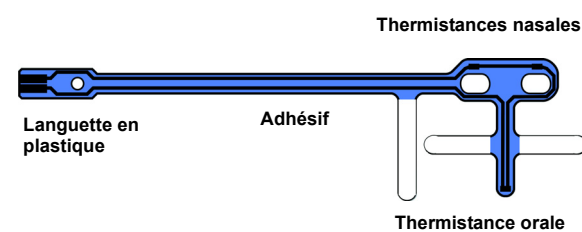
**fr**

Usage prévu

Le cTherm jetable BRAEBON 0518 est un capteur thermique avec support adhésif fin conçu pour se fixer facilement à tout type de canule utilisée pour surveiller le débit d'air d'un patient. Le cTherm jetable 0518 est destiné aux études sur les troubles du sommeil pour la mesure qualitative du débit d'air des voies respiratoires enregistrée ensuite dans un système d'acquisition de données. Utiliser le câble d'interface du capteur de respiration cTherm jetable 0510BS BRAEBON pour brancher le cTherm jetable 0518 BRAEBON sur un polygraphe standard.

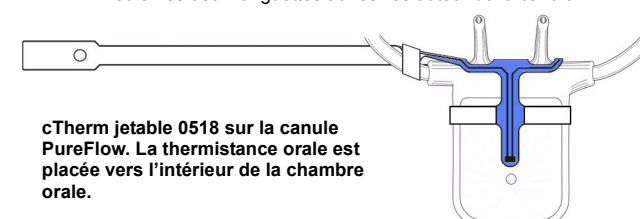
Avertissement: Les capteurs à usage unique (jetables) NE doivent PAS être nettoyés ni réutilisés. Les capteurs de débit d'air sont uniquement destinés à des fins diagnostiques et ne sont pas conçus pour surveiller les apnées.

Mise en garde: La loi fédérale américaine limite la commercialisation de cet appareil par ou sur l'ordonnance d'un médecin. Les capteurs de débit d'air sont des appareils sensibles et doivent être manipulés avec précaution. Ne jamais immerger le boîtier de la batterie (du 0510BS), en aucune circonstance.



Installation

1. Retirer le cTherm jetable BRAEBON 0518 de son emballage.
2. Retirer le support en papier du cTherm jetable BRAEBON 0518 pour exposer la partie adhésive.
3. Placer les broches nasales de la canule dans les orifices du capteur en vérifiant que la partie adhésive est orientée vers le bas et que l'élément de la thermistance orale se trouve devant la canule, comme sur l'illustration. La partie bleue doit se trouver face au patient.
4. Presser doucement pour vérifier que le capteur reste collé à la canule. Enrouler les deux languettes adhésives autour de la canule.



5. Insérer la languette en plastique dans le connecteur de la thermistance BRAEBON 0510BS. Placer l'attache métallique dans l'orifice situé sur le cTherm jetable BRAEBON 0518 puis fermer l'attache.

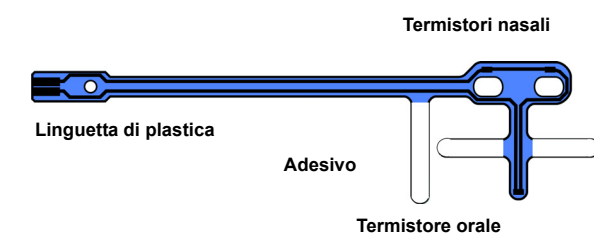
**it**

Uso previsto

Il termistore cTherm monouso BRAEBON 0518 è un sensore termico sottile con rivestimento adesivo studiato per essere fissato agevolmente a qualunque cannula utilizzata per il monitoraggio del flusso di aria del paziente. Il termistore cTherm monouso 0518 è destinato a essere utilizzato negli studi sui disturbi del sonno come misurazione qualitativa del flusso respiratorio per la registrazione in un sistema di acquisizione di dati. Utilizzare il cavo di interfaccia per sensore respiratorio e termistore cTherm monouso BRAEBON 0510BS per collegare il termistore cTherm monouso BRAEBON 0518 a un poligrafo standard.

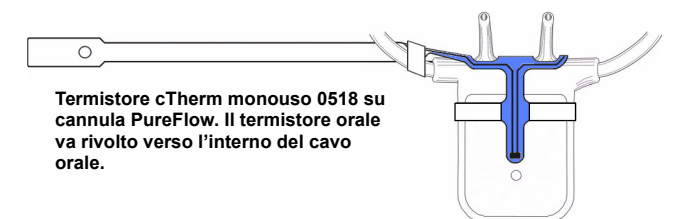
Avvertenza: I sensori contrassegnati come monouso NON devono essere puliti e riutilizzati. I sensori del flusso di aria servono unicamente per scopi diagnostici e non sono destinati a essere utilizzati come dispositivi di monitoraggio dell'apnea.

Precauzione: Secondo la legge federale degli Stati Uniti, il presente dispositivo può essere acquistato unicamente da un medico o su sua richiesta. I sensori del flusso di aria sono strumenti delicati, da maneggiare con cautela. Non immergere mai in liquidi il vano portabatteria (del dispositivo 0510BS).

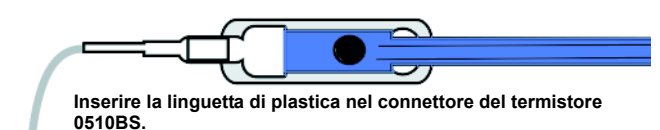


Preparazione

1. Estrarre il termistore cTherm monouso BRAEBON 0518 dalla confezione.
2. Rimuovere la carta protettiva dal termistore cTherm monouso BRAEBON 0518 per esporre l'adesivo.
3. Introdurre le cannule nasali nei fori del sensore accertandosi che l'adesivo sia rivolto verso il basso e l'elemento orale del termistore sia posto di fronte alla cannula, come illustrato. Il blu è rivolto verso il paziente.
4. Comprimere delicatamente per fare in modo che il sensore aderisca alla cannula. Avvolgere le due linguette adesive attorno alla cannula.



5. Inserire la linguetta di plastica nel connettore del termistore BRAEBON 0510BS. Introdurre il fermo metallico nel foro del termistore cTherm monouso BRAEBON 0518 e chiudere.



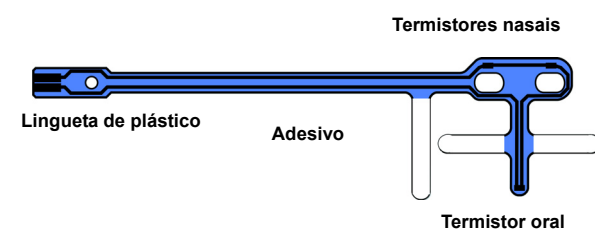
pt

Uso pretendido

O cTherm descartável BRAEBON 0518 é um sensor térmico com um revestimento de adesivo fino que foi fabricado para se fixar facilmente a qualquer cânula na monitoração do fluxo respiratório de um paciente. O cTherm descartável 0518 foi concebido para ser usado em estudos de distúrbios do sono como uma medida qualitativa de fluxo de ar respiratório para registo em um sistema de aquisição de dados. Use o cabo de interface do sensor de respiração e do cTherm descartável BRAEBON 0510BS para conectar o cTherm descartável BRAEBON 0518 ao equipamento de polígrafo padrão.

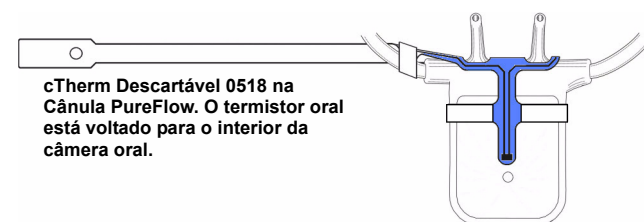
Advertência: Os sensores assinalados como sendo para uso único (descartáveis) NÃO devem ser limpos e reusados. Os sensores de fluxo respiratório só podem ser usados para fins de diagnóstico, não tendo como finalidade serem usados como um monitor de apneia.

Cuidado: A legislação federal nos EUA limita a comercialização deste equipamento por um médico ou por encomenda de um médico. Os sensores de fluxo respiratório são instrumentos frágeis e devem ser manuseados com cuidado. Nunca coloque o invólucro da bateria (do 0510BS) dentro de água em momento algum.



Configuração

1. Remova o cTherm descartável BRAEBON 0518 da respectiva embalagem.
2. Remova a película de papel do cTherm descartável BRAEBON 0518 para mostrar o adesivo.
3. Coloque os pinos nasais da cânula através dos orifícios no sensor, garantindo que o adesivo está voltado para baixo e que o termistor oral está em frente da cânula, conforme ilustrado. A parte azul estará voltada para o paciente.
4. Aperte gentilmente para garantir que o sensor se fixa à cânula. Enrole as duas linguetas adesivas em volta da cânula.



5. Insira a lingueta de plástico no conector do termistor BRAEBON 0510BS. Insira a mola de metal através do orifício no cTherm descartável BRAEBON 0518 e feche a mola.

